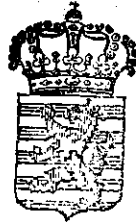


Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 3.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 14. Januar 1871.

SAMEDI, 14 JANVIER 1871.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Avis. — Postes.

In Folge einer Vereinbarung der Postverwaltung des Norddeutschen Bundes mit den Postverwaltungen von Dänemark, Spanien, Großbritannien, Norwegen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz und der Vereinigten Staaten von Nordamerika können schriftliche Mittheilungen enthaltende Correspondenzkarten zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und den genannten Staaten auf dem Wege von Norddeutschland gewechselt werden.

Die Correspondenzkarten unterliegen der nämlichen Portogebühr wie gewöhnliche einfache nach besagten Ländern bestimmte frankierte Briefe.

Die vorherige Frankierung ist verbindlich. Nichtfrankierte oder unzureichend frankierte Correspondenzkarten werden als unbestellbar angesehen.

Nach den vorbenannten Ländern bestimmte Correspondenzkarten können ebenfalls chargiert oder recommandiert werden.

Selbstverständlich erfahren, mit Ausnahme der Formalitäten des Umschlages und des Verschlusses, welche auf die recommandierten Cor-

En suite d'un arrangement intervenu entre l'administration des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord et les administrations des postes du Danemark, de l'Espagne, de la Grande-Bretagne, de la Norvège, du Portugal, de la Roumanie, de la Suède, de la Suisse et des États-Unis de l'Amérique du Nord, les cartes-correspondance portant des communications écrites peuvent être échangées, par la voie de l'Allemagne du Nord, entre le Grand-Duché de Luxembourg et les pays susmentionnés.

Les cartes-correspondance sont soumises au même port que les lettres affranchies ordinaires de poids simple en destination des mêmes pays.

L'affranchissement préalable est obligatoire. Les cartes-correspondance, non affranchies ou insuffisamment affranchies sont considérées et traitées comme rebuts.

Les cartes-correspondance pour les pays précités peuvent également être chargées ou recommandées.

Il est entendu que l'assimilation entre la carte-correspondance et la lettre affranchie sera complète, sauf en ce qui touche les formalités d'en-

respondenzkarten nicht anwendbar sind, diese letztern eine mit den frankierten Briefen völlig gleiche Behandlung.

Luxemburg den 6. Januar 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ubeling.

veloppe et de fermeture, qui ne sont pas applicables aux cartes-correspondance recommandées.

Luxembourg, le 6 janvier 1871.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. September 1870 ist die Gründung der beim Athénäum zu Luxemburg durch den verstorbenen Hrn. Abbe Peter Thomas, vormaligen Dechanten zu Echternach, gestifteten Studienbörse genehmigt.

Luxemburg den 6. Januar 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Bourse d'étude.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 septembre 1870, l'établissement de la fondation de bourse d'étude à l'Athénée de Luxembourg par feu M. l'abbé Pierre Thomas, en son vivant curé primaire à Echternach, a été autorisé.

Luxembourg, le 6 janvier 1871.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. Januar c. ist Hr. Kaverius Eyschen, Advocat zu Luxemburg, zum zweiten Ergänzungsrichter am Friedensgerichte des Cantons Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 14. Januar 1871.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 janvier 1871, le sieur Xavier Eyschen, avocat à Luxembourg, a été nommé second suppléant de la justice de paix du canton de Luxembourg.

Luxembourg le 14 janvier 1871.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Beschluß, wodurch die Zeugnisaussteller in Milizsachen ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Candidatenliste zur Ernennung der Zeugnisaussteller in Milizsachen fürs laufende Jahr, so wie des Art. 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817;

Arrêté portant nomination des certificateurs en matière de milice.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu les listes des candidats présentés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année courante, ainsi que l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

Beschließt :

Art. 1.

Nachstehend benannte Gemeinderathsmitglieder sind bezeichnet, um während des Jahres 1871 in ihren betreffenden Ressorts, zugleich mit den Bürgermeistern und, bei Verhinderung derselben, mit einem der Schöffen die durch die Gesetze über die Miliz vorgeschriebenen Zeugnisse und Bescheinigungen zu unterzeichnen und auszustellen :

District de Luxembourg.

Bascharage : Jean Beissel et J.-P. Limpach.
Berg : Pierre Arendt et H. Michels.
Bertrange : Jean Michels et Jean Schneider.
Bettembourg : J.-P. Heuardt et Jacques Mersch.
Bissen : Jean Meyer et Guillaume Bartholè.
Bœvange : Gér. Schmitz et Jean Gläser.
Clemency : Jean François et Nicolas Gralia.
Contern : N. Leythem et J.-P. Weber.
Differdange : J.-N. Gaasch et Christ. Brasseur.
Dippach : Michel Bosseler et J.-B. Marx.
Dudelange : Baptiste Schanen et Jean Biver.
Eich : Jean Gouber et Pierre Thill.
Esch s/A : J.-P. Hoferlin et J.-P. Ries.
Fischbach : N. Goedert et Michel Weber.
Frisange : J.-B. Jost et N. Diderich.
Garnich : P. Wolter et Michel Mertens.
Heffingen : J.-N. Gregorius et N. Rivers.
Hesperange : J.-P. Hippert et Jos. Kleyer.
Hobscheid : J.-B. Nickels et N. Hirsch.
Hollerich : J.-N. Klensch et Séb. Warnimont.
Kayl : N. Nuel et Michel Redinger.
Kehlen : Henri Pauly et Ant. Thill.
Kœrich : Paul Peiffer et Dominique Cloos.
Kopstal : Jacq. Dondelinger et Pierre Dupont.
Larochette : N. Lutgen et Jean Medernach.
Leudelange : Jean Lehnertz et Jean Steffen.
Lintgen : J.-P. Bartholomé et N. Stoffel.
Lorentzweiler : Jean Trinckes et George Lesse.
Luxembourg : Eug. Fischer et Ferd. Larue.
Mamer : Jean-Louis Dondelinger et Ant. Sinner.
Mersch : Michel Clement et N. Schœllen.
Mondercange : J.-P. Wester et Jean Klop.

Arrête :

Art. 1^{er}.

Sont nommés, à l'effet de signer et délivrer pendant l'année 1871, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres et, en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice, les membres des administrations communales dont les noms suivent, savoir :

Niederanven : Aug. Lampach et Math. Haas.
Nomern : J.-P. Warcken et Ant. Printz.
Pelange : Maurice Ladorelle et J.-P. Schimberg.
Reckange : Franç. Bosseler et J.-N. Kettenmeyer.
Ræser : Jacq. Trausch et M. Brandenbourger.
Rollingergrund : Jean Kayser et J.-H. Kieffer.
Sandweiler : N. Ruckert et Jean Wolff.
Sanem : Jacq. Kirsch et N. Schleich.
Schuttrange : Jean Olinger et Pierre Hellers.
Septsfontaines : J.-P. Lux et Jacq. Mersch.
Steinsfort : Pierre Fendt et Pierre Clement.
Steinsel : Mathias Philippe et J.-B. Gœrgen.
Strassen : Jean Groff et Mathias Saur.
Tuntingen : Th. Weber et Ant. Warnimont.
Walferdange : Jean Husting et Nic. Müller.
Weiler-la-Tour : N. Brausch et J.-P. Neiers.

District de Diekirch.

Alscheid : And. Schmit et Ferd. Streveler.
Arsdorf : N. Kaiser et Henri Loutsch.
Asselborn : Math. Licker et Corneil Sassel.
Basbellain : Gilles Neuens et P. Fourman.
Bastendorf : P. Zenners et Pierre Huberty.
Beckerich : J.-P. Eischen et N. Weber.
Bettborn : H. Karpes et H. Rausch.
Bettendorf : N. Dondlinger et Michel Gleis.
Bigonville : Fr. Beres et J. Graas.
Bœvange : M. Kesch et J.-N. Schon.
Boulaide : N. Darneden et P. Meyers.
Bourscheid : N. Reuter et Math. Thull.
Clerfvaux : Alph. Heck et N. Theis.
Consthun : Dom. Lanners et N. Thillen.

Diekirch : J.-P. Salentiny et J. Schmit.
Ell : N. Mertz et N. Heimans.
Ermsdorf : Math. Weyrich et M. Weydert.
Erpeldange : J. Funck et Pierre Weydert.
Esch s/Sûre : M. Cravat et N. Esch.
Eschweiler : J.-P. Dengler et Dom. Keipes.
Ettelbruck : N. Augst et Em. Salentiny.
Feulen : P. Elsen et Grégoire Hartman.
Folschette : P. Simon et N. Muller.
Fouhren : J.-P. Maillet et J. Petry.
Goesdorf : J. Thillen et J.-P. Seiler.
Grosbous : Ant. Hemes et N. Hendel.
Hachiville : Ch. Diederich et N. Meyers.
Harlange : J.-N. Kaufman et J.-N. Peters.
Heiderscheid : P. Jacoby et Henri Winandy.
Heinerscheid : J. Reitz et H. Lux.
Hoscheid : P. Steinmetz et Sev. Lutgen.
Hosingen : Ch. Schiltz et P. Clees.
Mecher : Guill. Sontag et P. Schaul.
Medernach : N. Welter-Hof et J.-B. Reckinger.
Munshausen : M. Hamus et Math. Schank.
Neunhausen : And. Schröder et P. Hahn.
Oberwampach : M. Servais et Th. Gœders.
Perlé : Guill. Franck et P. Pesché.
Putscheid : Math. Trausch et J. Antony.
Redange : Léop. Bian et Dom. Clomes.
Reisdorf : J. Wampach et M. Weyrich.
Saeul : Zoller-Thillman et J. Peschong.
Schieren : Val. Reiter et N. Buck.
Useldange : N. Trauffer et Fréd. Faber.
Vian den : H. Picar et P. Scheifer.
Vichten : J. Kirsch et Hub. Schieber.
Wahl : M. Meyers et N. Knepper.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen und den Zeugnisausstellern durch Vermittlung der Bürgermeister zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 9. Januar 1871.

Für den Staatsminister, Präsidenten der
Regierung,

Der delegierte Regierungsrath,
de Roëbé.

Weiswampach : Val. Delvaux et J. Keup.
Wiltz : J.-F. Lambert et M. Molitor.
Wilwerwiltz : Ch. Delvaux et J. Meisch fils.
Winseler : J.-P. Weyrich et F.-Jos. Belche.

District de Grevenmacher.

Beaufort : Math. Diederich et Michel Dostert.
Bech : Bernard Weis et Crist. Hoffmann.
Berdorf : J. Muller et Bern. Wagner.
Betzdorf : P. Lahr et P. Franck.
Biver : Fr. Weis et J. Molitor.
Bous : J. Muller et J. Kuttien fils.
Burmerange : Paul Meyer et M. Diederich.
Consdorf : Math. Huberty et Théod. Braun.
Dalheim : Théod. Kieffer et J. Plener.
Echternach : P. Zimmer et J. Schaaf.
Flaxweiler : J. Pettinger et P. Conradt.
Grevenmacher : Ed. Namur et J. Wilhelmy.
Junglinster : J. Steichen et N. Mangen.
Lenningen : M. Putz et Math. Koppes.
Manternach : Bern. Mehn et P. Brosius.
Mertert : J. Klein et J. Kuborn.
Mompach : Pierre Weydert et P. Clemens.
Mondorf : J.-B. Ehlinger et P. Stumper.
Remerschen : N. Saur et J.-P. Koch.
Remich : Fr. Meyer et Jos. Schmit.
Rodenbourg : J. Schram et N. Steimes l'aîné.
Rosport : Math. Freylinger et Math. Hastert.
Stadtbredimus : J. Speltz et J. Meyrer.
Waldbredimus : M. Weydert et Pierre Mousel.
Waldbillig : J. Lies, Gœdert et P. Neuens.
Wellenstein : F. Gloden et M. Krier.
Wormeldange : Alb. Wawer et Gust. Eichhorn.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Luxembourg, le 9 janvier 1871.

Pour le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,

Le Conseiller de Gouvernement délégué,
DE ROËBÉ.